

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений, истории и востоковедения  
Высшая школа иностранных языков и перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной деятельности КФУ

\_\_\_\_\_ Турилова Е.А.  
"\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Практический курс второго иностранного (корейского) языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): ассистент, б.с. Набиева К.М. (Кафедра китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд), KriMNabieva@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции                                                                                                                                               |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-3            | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения |
| УК-4             | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)                                   |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- историю, современное состояние и перспективы развития лексикологии и неологии корейского языка;
- основные положения и концепции в области лексикологии основного изучаемого языка;
- принципы распространения и популяризации филологических знаний в области лексикологии и основы воспитательной работы с обучающимися.

Должен уметь:

- демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития лексикологии;
- демонстрировать знание основных положений и концепций в области лексикологии и неологии основного корейского языка;
- проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в области лексикологии с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- принципы распространения и популяризации филологических знаний в области лексикологии и основы воспитательной работы с обучающимися.

Должен владеть:

- способностью демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития лексикологии и неологии;
- способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области лексикологии и неологии основного корейского языка;
- навыком проведения под научным руководством локальных исследований на основе существующих в области лексикологии с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- принципы распространения и популяризации филологических знаний в области лексикологии и основы воспитательной работы с обучающимися.

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.ДВ.01.08 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1, 2, 3, 4 курсах в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетных(ые) единиц(ы) на 1152 часа(ов).

Контактная работа - 648 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 648 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 306 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 198 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; экзамен в 3 семестре; экзамен в 4 семестре; экзамен в 5 семестре; экзамен в 6 семестре; экзамен в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N   | Разделы дисциплины / модуля | Се-местр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) |                    |                              |                           |                             |                           | Само-стоя-тельная ра-бота |
|-----|-----------------------------|----------|----------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
|     |                             |          | Лекции, всего                                            | Лекции в эл. форме | Практи-ческие занятия, всего | Практи-ческие в эл. форме | Лабора-торные работы, всего | Лабора-торные в эл. форме |                           |
| 1.  | Тема 1. Модуль 1            | 1        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 26                        |
| 2.  | Тема 2. Модуль 2            | 1        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 26                        |
| 3.  | Тема 3. Модуль 3            | 1        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 26                        |
| 4.  | Тема 4. Модуль 4            | 2        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 11                        |
| 5.  | Тема 5. Модуль 5            | 2        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 11                        |
| 6.  | Тема 6. Модуль 6            | 3        | 0                                                        | 0                  | 35                           | 0                         | 0                           | 0                         | 5                         |
| 7.  | Тема 7. Модуль 7            | 3        | 0                                                        | 0                  | 35                           | 0                         | 0                           | 0                         | 5                         |
| 8.  | Тема 8. Модуль 8            | 3        | 0                                                        | 0                  | 32                           | 0                         | 0                           | 0                         | 5                         |
| 9.  | Тема 9. Модуль 9            | 4        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 20                        |
| 10. | Тема 10. Модуль 10          | 4        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 20                        |
| 11. | Тема 11. Модуль 11          | 4        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 20                        |
| 12. | Тема 12. Модуль 12          | 5        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 8                         |
| 13. | Тема 13. Модуль 13          | 5        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 8                         |
| 14. | Тема 14. Модуль 14          | 5        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 8                         |
| 15. | Тема 15. Модуль 15          | 6        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 25                        |
| 16. | Тема 16. Модуль 16          | 6        | 0                                                        | 0                  | 34                           | 0                         | 0                           | 0                         | 24                        |
| 17. | Тема 17. Модуль 17          | 7        | 0                                                        | 0                  | 30                           | 0                         | 0                           | 0                         | 19                        |
| 18. | Тема 18. Модуль 18          | 7        | 0                                                        | 0                  | 30                           | 0                         | 0                           | 0                         | 20                        |
| 19. | Тема 19. Модуль 19          | 8        | 0                                                        | 0                  | 22                           | 0                         | 0                           | 0                         | 8                         |
| 20. | Тема 20. Модуль 20          | 8        | 0                                                        | 0                  | 22                           | 0                         | 0                           | 0                         | 11                        |
|     | Итого                       |          | 0                                                        | 0                  | 648                          | 0                         | 0                           | 0                         | 306                       |

##### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

###### Тема 1. Модуль 1

Строение слова. Предмет и задачи лексикологии; лексикология и её место среди других лингвистических дисциплин; историческая (диахронная) и дескриптивная (синхронная) лексикология и их взаимосвязь; слово как основная структура и номинативная единица языка; лексическое и грамматическое значение слова; лексическое значение как структура; типы лексических значений слова.

###### Тема 2. Модуль 2

Сложные слова в современном корейском языке. Признаки сложных слов; типы сложных слов; затруднения при классификации. Основосложные слова. Виды и разряды основосложных слов; основосложные имена существительные; основосложные глаголы; основосложные имена прилагательные. Корнесложные слова. Особенности корнесложных слов; внутренний состав корнесложных слов; компоненты первой и второй степени; заимствования из китайских литературных источников.

###### Тема 3. Модуль 3

Трёхкомпонентные сложения. Образование трёхкомпонентных сложений; виды корней второй степени; Словообразовательные суффиксы. Именные суффиксы: суффиксы лица, отвлечённых понятий, способа действия и процесса; суффиксы глаголов; суффиксы прилагательных; суффиксы, образующие предикативные прилагательные; суффиксы, образующие полупредикативные прилагательные.

###### Тема 4. Модуль 4

Виды лексики. Слитные именные словосочетания в корейском языке. Доводы в пользу сложных слов; доводы в пользу словосочетаний; внутренняя структура именных сцеплений; субстантивные и определяющие сцепления.

Хангыль в корейском языке. Прочтение корейского алфавита. Специфика корейского алфавита. Вспомогательные знаки.

#### **Тема 5. Модуль 5**

Заемствованные слова в корейском языке. Особенности корейских заимствований; разновидности заимствованных слов; развитие заимствованных слов; транскрипция заимствованных слов. Заимствования из китайского языка. Ударный сегмент в корейском заимствовании. Фонетические особенности русскоязычных заимствований.

#### **Тема 6. Модуль 6**

Ономатопэтическая лексика корейского языка. Терминология; функции ономатопэтических слов в предложении; фразеологические комплексы; тематические классификации ономатопэтической лексики; звукоподражание в художественной литературе; звукоподражание в научно-публицистических текстах; звукоподражание в разговорной речи; вопросы перевода ономатопэтической лексики.

#### **Тема 7. Модуль 7**

Фразеология в корейском языке. Проблема передачи смысла при дословном переводе фразеологизмов русского и корейского языков. Трудности при переводе идиоматических выражений. Дословный и описательный перевод. Семантико-стилистическое и экспрессивно-эмоциональное значения фразеологизмов. Калькирование фразеологизмов

#### **Тема 8. Модуль 8**

Из истории лексикологии и фразеологии корейского языка 20 в. Историческая лексикология. Описательная лексикология. Лингвистический подход: Е.Д. Поливанов, А.А. Холодович. Структурно-семантический подход: Ю. Лотман, А. Жолковский. Внимание к графическому образу слова. Изучение слова с различных точек зрения.

#### **Тема 9. Модуль 9**

Лексикология в ряду корейского языкознания. О формировании национальной лингвистической традиции в Корее. Чу Си Гён, Чон Ин Жи, Чжу Си Кенг. Лингвист-теоретик Син Сукчу и его труд "Корейская грамматика". Основоположник корейского языкознания и ученый, принимавший участие в создании хангыля Чон Ин Жи "Основы корейского языкознания".

#### **Тема 10. Модуль 10**

О некоторых исследовательских методах в корейском языкознании. Сопоставительно-описательный метод, исторический метод, математический метод, статистический метод с использованием разных компьютерных программ, структурно-семиотический метод. Психологический метод, ситуативно-контекстуальный метод, метод параллельной экспрессии.

#### **Тема 11. Модуль 11**

Определение слова, его границ. Парадигматические связи. Синтагматические связи. Слово как лексико-семантическая единица, соответственно - элемент системы номинации и словаря. Слово как лексико-грамматическая единица, соответственно - элемент строя языка. Сложности разграничения корейского слова. Разграничение корейских сложных слов.

#### **Тема 12. Модуль 12**

Корейская система письма. Письменное обозначение чамо (согласных, гласных). Порядок букв. Названия букв. История заимствования китайский письменности. Роль и функции китайского языка в современной Корее. Понятие ханча. Иероглифы в корейском языке Логографическая природа корейского алфавита и китайских иероглифов.

#### **Тема 13. Модуль 13**

Семантическая дифференциация словарного состава корейского языка. Классификация корейской лексики. Лексика корейского языка по морфологическим признакам: первый разряд - изменяемые (парадигматические слова, имеющие не менее двух морфологических форм). Второй разряд - неизменяемые (непарадигматические).

#### **Тема 14. Модуль 14**

Разделение корейских слов на три разряда на семантическом уровне: первый разряд - знаменательные слова, второй разряд - абстрактно-грамматические слова, третий разряд - неизменяемые слова. Слова - члены предложения, слова - не члены предложения, слова - предложения, междометийные слова. Субстантивы, атрибуты, активы.

#### **Тема 15. Модуль 15**

Особенности лексического состава корейского языка. Черты корейской лексики. Фономорфологическая характеристика корейского слова. Звуковой состав корейского слова. Ударение в корейском языке. "Длина" слова в корейском языке. "Размеры" слова в корейской классической поэзии, в фольклорной и авторской песне.

#### **Тема 16. Модуль 16**

Лексическое значение слова. Номинативная функция слова. Интеллектуальное содержание слова. Понятийное содержание слова. Реляционные свойства слова. Полисемия и омонимия корейского слова. Омонимия в корейском языке в сравнении с европейскими. Классификация омонимов по-корейски. О проблеме синонимии. Виды корейских синонимов.

#### **Тема 17. Модуль 17**

Фразеологические единицы корейского языка. Устойчивые словосочетания. Свободные словосочетания. Шесть основных типов устойчивых словосочетаний: фразеологические слияния. Фразеологические сращения. Фразеологические комплексы. Фразеологическое объединение. Фразеологическое сочетание. Фразеологическое единство.

#### **Тема 18. Модуль 18**

Развитие словарного состава корейского языка. Словообразование в корейском языке: основосложение, корнесложные слова, аффиксация, лексикализация словосочетаний, конверсия, аббревиация, семантическое переосмысление слова, ассимиляция. Словообразовательные суффиксы основных знаменательных частей речи. Суффиксы корейских существительных.

#### **Тема 19. Модуль 19**

Суффикс уважения "господин", "госпожа" -ним. Отвлеченные понятия с суффиксами -гуан, -бо, -сэнг. Грамматика корейского языка. Классификация корейского грамматики. Отличие использования грамматики в корейском языке от других языков. Образование корейских глаголов: словосложение в образовании новых корейских глаголов.

#### **Тема 20. Модуль 20**

Краткая история лексикографии в Корее. Расшифровка старых памятников литературы и документов, прочтение иероглифики, корейского алфавита, орфография, морфология, грамматика, этимология слов. Создание Государственного института родного языка. Хангуго - стандартный язык и диалекты. Отечественная лексикография корейского языка.

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).



## 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Korean Dictionary - online <http://dic.naver.com/>

Learn Korean - <http://www.learnkorean.com>

Study in Korea - <https://www.studyinkorea.go.kr>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ              | Методические рекомендации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| практические занятия   | Для успешного освоения учебного материала необходима планомерная работа в течение всего семестра. На практических занятиях особое внимание следует уделить изучению грамматического материала, так как этот раздел наиболее сложен впоследствии для самостоятельного изучения. Для подготовки к практическим занятиям необходимо изучение теоретического материала учебных пособий, работа со словарями. На практических занятиях предполагается комментирование домашних заданий, выполнение упражнений в раздаточных материалах. Выполнение проверочных и контрольных работ проходит индивидуально и подразумевает обязательный анализ после оценивания работы преподавателем. При подготовке к зачету и экзамену привлекаются материалы практических занятий и материалы, подготовленные в процессе выполнения самостоятельной работы. |
| самостоятельная работа | Самостоятельная работа студентов при изучении корейского языка является решающим фактором в успешном освоении изученного материала. Необходимо ежедневно прописывать алфавит, читать корейские тексты, слушать телепередачи, выписывая знакомые грамматические конструкции и лексику, анализируя контекст, в котором они использованы.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| экзамен                | Экзамен является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине. Результаты сдачи экзамена по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на занятиях, выполнения самостоятельной работы. Обучающиеся к экзамену готовятся самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы. При необходимости обучающиеся обращаются за консультацией к преподавателю, ведущему данную дисциплину. Для получения положительной оценки на экзамене студент должен правильно ответить на все вопросы билета.                                                                 |

## 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".



Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.О.ДВ.01.08 Практический курс второго иностранного  
(корейского) языка

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

**Основная литература:**

1. Васильев, А. А. Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Ко-рее: Учебное пособие / Васильев А.А., Гурьева А.А. - СПб:СПбГУ, 2017 - 120 с.: ISBN 978-5-288-05437-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1001440>. - Режим доступа: по подписке.
2. Вишнякова, В.В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон.- Санкт-Петербург : Лань, 2022 - 268 с. - ISBN 978-5-8114-9422-4. - Текст :электронный //Лань: электронно-библиотечная система: <https://e.lanbook.com/book/221249>. - Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Хренов, В. В. Корейский язык: учебное пособие / В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова ; науч. ред. В. А. Кузьмин. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал, ун-та, 2019 - 80 с. - ISBN 978-5-9765-3887-0 - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862271>. - Режим доступа: по подписке.

**Дополнительная литература:**

1. Вишнякова, В.В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон. - Санкт-Петербург : Лань, 2022. - 268 с. - ISBN 978-5-8114-9422-4. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/221249> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Иванова, Л. В. Корейская грамматика: теория и практика : учебное пособие : в 2 частях / Л. В. Иванова. - Хабаровск : ДВГУПС, 2018 - Часть 1 - 2018. - 89 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/179440> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Иванова, Л. В. Корейский язык. Начальный курс : учебное пособие : в 2 частях / Л. В. Иванова. - Хабаровск : ДВГУПС, 2019 - Часть 1 - 2019. - 75 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/179442> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
4. Убаева, В. В. Повседневное общение на корейском языке. Практикум : учебное пособие / В. В. Убаева. - Иркутск : ИГМУ, 2019. - 100 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/158788> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Цыбикова, В. В. Корейский язык. Чтение художественного текста : учебное пособие / В. В. Цыбикова, В. В. Хандархаева. - Улан-Удэ : БГУ, 2019. - 96 с. - ISBN 978-5-9793-1313-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/154252> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

*Приложение 3*  
*к рабочей программе дисциплины (модуля)*  
*Б1.О.ДВ.01.08 Практический курс второго иностранного*  
*(корейского) языка*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.